

ВОСКРЕСНИЙ Листок

5 листопада 2017



RESURRECTION NEWSLETTER

5 November 2017

Український Православний Собор Успіння Пресвятої Богородиці Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral

1000 Byron Avenue, Ottawa, Ontario K2A 0J3

Parish Priest: Rev. Fr. Ihor Okhrymchouk Parish Council President: Michael Reshitnyk

Tel: Church Office 613-728-0856 Cell (24 hours): 613-325-3903

E-mail/Е-пошта: stamaryuocc@sympatico.ca Facebook: www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa
Church Website / Церковна Веб-Сторінка: www.ukrainianorthodox.info

КАЛЕНДАР БОГОСЛУЖЕННЯ

неділя 5 листопада	10:00	Святого Апостола Якова, брата Господнього – Літургія (Лука 16:19-31)
середа 8 листопада	10:00	Великомученика Димитрія Солунського – Літургія
Середа, 8 листопада	18:30 – 20:00	НЕ БУДЕ КЛАСУ З ВИВЧЕННЯ БІБЛІЇ ЦІЄЇ СЕРЕДИ
Четвер, 9 листопада П'ятниця, 10 листопада – Субота, 11 листопада	10:00 – 19:00 10:00 – 21:00 10:00 – 15:00	Конференція Духовенства Східньої Єпархії у Торонто 66 з*зд Східньої Єпархії Української Православної Церкви, Торонто
неділя 12 листопада	10:00	Святих Зеновія і Зеновії – Літургія (Лука 8:26-39) Панахида з нагоди Дня Пам'яті
неділя 19 листопада	10:00	Св. Павла Сповідника – Літургія (Лука 8:41-56)

SCHEDULE OF SERVICES

Sunday, November 5	10 am	Holy Apostle James, brother of the Lord – Liturgy (Luke 16:19-31)
Wednesday, November 8	10 am	Great Martyr Demetrius – Liturgy (John 15:17 – 16:2)
Wednesday, November 8	6:30 pm – 8 pm	NO BIBLE STUDY CLASS TILL NOVEMBER 16
Thursday, November 9 Friday, November 10 – Saturday, November 11	10 am – 7 pm 10 am – 9 pm 10 am – 3 pm	Annual Clergy Conference of Eastern Eparchy 66 annual Conference of Eastern Eparchy of Eastern Eparchy of the UOCC in Toronto
Sunday, November 12	10 am	St. Zenobius & St. Zenobia – Liturgy (Luke 8:26-39) followed by memorial service for Remembrance Day
Sunday, November 19	10 am	St. Paul the Confessor – Liturgy (Luke 8:41-56)

УРОКИ НЕДІЛЬНОЇ ШКОЛИ
для дітей 4 літ і старше

10:00 – 11:00

SUNDAY SCHOOL
for children 4 years & older

СПІЛКУВАННЯ Кожної неділі після Літургії просимо стрінутись в церковні залі на легеньку перекуску.

FELLOWSHIP HOUR Please join us every Sunday after the Liturgy for light refreshments in the church hall.

Оголошення – Announcements

Лекції Вивчення Біблії – щосереда, 18:30 – 20:00. Будь ласка принести свою власну Біблію. За дальші інформації просимо звернутися до о. Ігоря.	Bible Study Classes – Every Wednesday evening, 6:30pm - 8pm. Please bring your own Bible (preferably Orthodox Study Bible). For information, contact Fr. Ihor.
ЗАЗНАЧІТЬ ВАШ КАЛЕНДАР – Важливі Майбутні Події: Неділя 10 грудня – Пироги і Коляди, 18:00 Неділя 17 грудня – Концерт Св. Миколая	MARK YOUR CALENDAR – Upcoming Events: Sunday, December 10 – Pyrohy & Koliady, 6pm Sunday, December 17 – St. Nicholas Concert after Liturgy

YOUTH PROGRAMS

For registration and more information, contact: Nataliya Chabanyuk (tel: 613-884-0580, email: nchabanyuk@gmail.com)

Creative Youth Wednesdays

Creative programs for children every Wednesday evening, November 1 - December 13, Cost: \$8 per class

Preparing for Christmas 'Vertep' & Making Christmas decorations

from natural materials, instructed by Nataliya Chabanyuk. Provided in English & Ukrainian languages.

17:45 -18:45 for 4 – 6 year olds

18:45 - 19:45 for 6 years & older

Ukrainian Dance instructed by Kira Pityk, 17:45-18:45 for 5 years & older

Youth & Family Activities

МАЙСТЕРНЯ СВЯТОГО МИКОЛАЯ

п'ятниця 24 листопада, 18:00 – 21:00

Для дітей від 6-ти років Вхід: \$10 від дитини

Робимо прикраси на Різдвяну ялинку, граємо у настільні ігри, дивимось фільм і навчаємось християнських цінностей від Отця Ігоря та Добродійки Дженніфер. Молодші діти можуть приймати участь у майстерні лише у супроводі дорослого. Прошу принести перекуску без горіхів до спільного столу.

LET'S MAKE CHRISTMAS DECORATIONS

Friday, November 24, 6pm – 9 pm

For children 6 years and older

Cost: \$10 per child

Children will make Christmas decorations to take home, play board games and watch a movie. There will be a short faith-based activity led by Fr. Ihor and Dobr. Jennifer. Please bring nut-free snacks to share during the movie.

ЗАЗНАЧІТЬ ВАШ КАЛЕНДАР!

MARK YOUR CALENDAR!

РІЗДВЯНИЙ БАЗАР – CHRISTMAS BAZAAR

Sunday, November 19, 12 noon – 2:30pm

Please come with your family and friends to enjoy a hot lunch of traditional Ukrainian cuisine (borshch, perogies, cabbage rolls), which will also be available for purchase to take home and enjoy. Baking, Ukrainian Christmas cards, various arts & crafts for sale.



PLEASE JOIN THE HOLUK FAMILY TO CELEBRATE
MARIA HOLUK'S 90th BIRTHDAY

Sunday, December 3rd 1:30pm - 3:30pm

Empress Retirement Home, 170 McGibbon Drive, Kanata, Ontario

NO GIFTS PLEASE – BEST WISHES ONLY

DID YOU KNOW? – Our Church

- The word "church" comes from the Greek word "Kyriakon" which means the Lord's House.
- Our parish in Ottawa was founded in 1949. A plaque with the names of our pioneers and founders is located in the entry to our church (above the table where candles are purchased).
- The first Liturgy was celebrated in the Greek Orthodox Church which was then located at 360 Albert Street.
- In March 1950, the congregation purchased its first church building, the Anglican Church of the Ascension, dating from 1877, located at 115 Echo Drive, on the corner of Main Street overlooking the Rideau Canal, at a cost of \$12,000. Modifications costing an additional \$7,000 included a central roof dome, a bell tower and a bell imported from Europe.
- Dedication of the first Ukrainian Orthodox church in Ottawa, named in honour of the Assumption of the Blessed Virgin, took place in August 1950.
- In 1951, the parish purchased the cemetery at 1890 Merivale Road.
- In March 1962, the parish purchased the land at 1000 Byron Avenue for \$40,000. The property included the historic Honeywell House, which became the manse and the place of worship during the period of the construction of the church hall.
- The church hall was built first, completed by May 1964, and was the place of worship until 1972.
- In September 1977 the construction of the church began, using the plans designed by parishioner Yuri Kodak. In September 1978 the new church was dedicated with Metropolitan Andrij in attendance. The mortgage on the church was paid by 1983.
- The church roof has five cupolas (domes). The central dome represents Jesus Christ and the four surrounding domes represent the four Evangelists of the New Testament – St. Matthew, St. Mark, St. Luke and St. John.

Церковне поминання покійних: Димитріївська батьківська субота

«Сьогодні батьківська!» – фраза, яку ми чуємо кілька разів на рік. У Бога всі живі, і пам'ять і молитва про наших покійних рідних і друзів – важлива частина християнської віри

Батьківські суботи (а їх в церковному календарі кілька) – це дні особливого поминання покійних. У ці дні в православних храмах здійснюється особливе поминання померлих православних християн. Крім того, за традицією віруючі відвідують могили на кладовищах. Назва «батьківська» швидше за все походить від традиції називати покійних «батьками», тобто тими, які відійшли до батьків. Ще одна версія – «батьківськими» суботи стали іменуватися, тому що християни молитовно поминали в першу чергу своїх покійних батьків.

Скільки в році батьківських субот? У календарі Православної Церкви вісім днів особливого поминання покійних. Усі, окрім одного (9 травня – Поминання покійних воїнів), мають перехідну дату.

Субота м'ясопусна (Вселенська поминальна субота)

Субота 2-ї седмиці Великого посту

Субота 3-го тижня Великого посту

Субота 4-ї седмиці Великого посту

Радониця

9 травня – Поминання покійних воїнів

субота Троїцька

субота Димитріївська

Димитріївська поминальна субота

Димитріївська поминальна субота – субота перед днем пам'яті святого великомученика Димитрія Солунського, який відзначається 8 листопада за новим стилем. Якщо день пам'яті святого припадає теж на суботу, батьківською все одно вважається попередня.

Димитріївська поминальна субота стала днем особливого поминання покійних після перемоги руських воїнів в Куликовській битві в 1380 році. Спочатку в цей день поминали саме тих, хто загинув на Куликовому полі, потім, з плином століть, традиція змінювалася. У новгородському літописі XV століття ми читаємо про Димитріївську батьківську суботу вже як про день поминання всіх померлих.

Що таке Вселенські батьківські суботи? Серед інших батьківських субот (а їх в році сім) виділяють Вселенські, в які Православна Церква молитовно згадує взагалі всіх хрещених християн. Таких субот дві: М'ясопустная (за тиждень до Великого посту) і Троїцька (напередодні свята П'ятидесятниці). У ці два дні здійснюються особливі богослужіння – вселенські панахиди.

Що таке вселенські панахиди? У батьківські суботи Православна Церква звершує вселенські або батьківські панахиди. Словом «панахида» християни називають заупокійне богослужіння, за яким віруючі моляться за упокій померлих, просять у Господа для них милосердя і прощення гріхів.

Заупокійне поминання в батьківську суботу Напередодні батьківської суботи, тобто ввечері в п'ятницю, у православних храмах служиться велика панахида, яку також називають грецьким словом «парастас». У саму ж суботу, вранці, служать заупокійну Божественну літургію, після неї – загальну панахиду.

На парастас або на заупокійну Божественну літургію можна подати записки за упокій з іменами близьких вашому серцю померлих. А ще в цей день, за старою церковною традицією, парафіяни приносять в храм їжу – «на канон» (або «на переддень»). Це пісні продукти, вино (кагор) для здійснення Літургії.

Чому в Церкві моляться за померлих людей Християни вірять в життя душі після смерті. Але посмертна доля людської душі може бути різною. І якщо за життя людина жила неправедно, її душа після смерті буде страждати від наслідків гріхів, які вона скоїла. А покається і виправити себе людина після смерті вже не може, так як душа позбавлена тіла. Проте вона може змінитися завдяки зусиллям тих, хто залишився на землі і з ким зберігається зв'язок любові та пам'яті.

Справа в тому, що Церква – це не просто формальне об'єднання людей, віруючих у Бога. Християни становлять в Церкві єдиний організм, в якому стан одного органу визначає самопочуття всіх інших. Але допомоги хворому може тільки здоровий. У цьому полягає суть молитви за іншу людину, живу чи померлу – неважливо.

Припустимо, наш ближній був за життя гнєвливим, любив злословити, пиячив, був жадібним. Значить, ми повинні навчитися утримуватися від гніву, утримувати свою мову від злих речей, дотримуватися постів, роздавати милостиню. Простіше кажучи, потрібно самому почати жити по-християнськи і тим самим отримати можливість ділитися цим життям з нашими покійними через любов до них і молитву.

Як правильно проводити батьківську суботу? Нам – живим – у поминальну суботу, день пам'яті наших близьких і рідних, треба по можливості провести в молитві. Лейтмотив усіх молитов за упокій – прощення гріхів. Мертві вже не можуть каятися і просити прощення, зате ми можемо докласти всіх зусиль і молити Бога про милість до них. І завдяки цьому Господь може змінити долю померлої людини..

Загальні Інформації	General Information
Хрещення Батьки особисто зустрічаються з о. Ігорем щоб полагодити хрещення. Куми (хрещенні батьки) мусять бути православними християнами. Батьки зобов'язані виховати своїх хрещених дітей згідно з вченням православної церкви.	BAPTISMS – Parents must arrange a personal meeting with Father Ihor to make arrangements. Godparents must be practicing Orthodox Christians. Baptizing a child in the Orthodox faith presupposes that the child will be raised as an Orthodox Christian.
Вінчання Пари, які мають намір вінчатися в церкві, мусять сконтактуватися з о. Ігорем заздалегідь. Для неправославних які хочуть вінчатися в церкві можуть бути певні умовини.	WEDDINGS – Couples wishing to marry in the church must meet with Father Ihor to make arrangements. If one of the couple is not Orthodox then certain conditions may apply.
Український Бутік Відкритий після Богослужень, або за домовленням (тел. 613-830-1472)	UKRAINIAN BOUTIQUE – Open after Liturgy, or by appointment (tel. 613-830-1472)
Освячення Домів – Можна замовити – Щоб домовитися просимо звернутися до о. Ігоря	HOUSE BLESSINGS – On request – To make arrangements please contact Fr. Ihor.
Членство Щоб дізнатись, як стати членом нашого Собору та Української Православної Церкви Канади просимо звернутися до Отця Ігоря	CHURCH MEMBERSHIP – To inquire about becoming a member of our Cathedral and of the Ukrainian Orthodox Church of Canada please contact Fr. Ihor.
Запрошуємо Вас до церковного хору Проби кожен четвер о 19:30 в церкві. За інформації прошу звертатися до Оксани (е-пошта: oxana.genina@gmail.com)	CHURCH CHOIR welcomes new members. Rehearsals every Thursday evening, 7:30pm, in the choir loft. Contact Oxana for information (email: oxana.genina@gmail.com)
Скринка для запитань та побажань знаходиться при вході до храму. Просимо використовувати її для ваших запитань до Отця Ігоря або до церковної управи.	Our QUESTION & REQUEST BOX is located at the entrance to our Church by the candle table. Please use this box to submit questions to the parish priest or parish council.
Пастирська Опіка: Якщо ви знаєте когось, хто перебуває у лікарні або вдома і потребує пастирської опіки, прошу дати знати о. Ігорові.	PASTORAL CARE – If you know of anyone in the hospital or at home who would like a pastoral visit, please contact Fr. Ihor.
Подання Записок “За Здоров’я” і “За Упокой” Ви завжди можете подати записки з іменами ваших рідних щоб помолитися за їх здоров'я і благополуччя та/чи за упокій померших під час Літургії. Запишіть данні імена і передайте записки до Віктаря перед Літургією або покладіть записки в кошик біля Ікони на Тетраподі.	PRAYERS FOR HEALTH AND FOR REPOSE – At any time you can request Fr. Ihor to say prayers for the health of family members and friends and/or for the repose of the departed. Please write their first names on the specially-provided lists found at the entrance to the church and pass along the list(s) to one of the Altar servers before the Liturgy or place the list(s) in the basket beside the icon on the centre table in front of the Altar.
Винаймання церковної залі -- За інформації : тел. 613-722-1372, веб-сторінка www.1000byron.org	HALL RENTAL – For information about renting the church hall – Tel: 613-722-1372, Website: www.1000byron.org
Щоб отримувати наш Листок через е-пошту прошу дати знати Отцеві Ігорові (stamaryuocc@sympatico.ca). Копії попередніх Листків знаходяться на нашій церковній веб-сторінці. Щотижнева електронна пошта містить додаткову інформацію.	To receive our SUNDAY NEWSLETTER BY EMAIL every week, please email Father Ihor (stamaryuocc@sympatico.ca). Copies of previous newsletters can be found on our church's website. Please note that the weekly email contains additional information.
УКРАЇНСЬКІ ПОДІЇ В ОТТАВІ – За інформації: www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html	UKRAINIAN EVENTS IN OTTAWA – Information about upcoming events in the Ukrainian community in Ottawa is available at www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html

Пожертвування на нашу Церкву – Коли ви жертвуєте \$10 або більше, то ви отримуєте від нас квитанцію котру ви можете використати при оформленні ваших щорічних податків.

Donations to our Church – When you donate \$10 or more then you will receive an income tax receipt from our church for your donations. You may also make donations to our church through United Way: Contact the Ottawa branch of the United Way and inform them that you wish to donate to the Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa. Our church's name in Canada Revenue Agency's (CRA's) registry is *Ukrainian Orthodox Church of St. Mary, Ottawa*, or you can use our official charity number 108148263RR0032

We welcome your feedback about our weekly newsletter – What do you like and/or don't like, what type of information would you like to see in the newsletter, what information do you not read in the newsletter. Email: halynab@hotmail.ca